

RAINER DANIELZYK und HEIKE ZETTWITZ

Aktuelle und künftige Entwicklungen in der Planungsregion Oberlausitz-Niederschlesien

Die ostsächsische Planungsregion Oberlausitz-Niederschlesien hat sich in den 1990er Jahren teilräumlich differenziert entwickelt. Zu unterscheiden sind: ein eng mit der (außerhalb der Region gelegenen) Landeshauptstadt Dresden verflochter Teilraum im Südwesten, der insgesamt eine günstige Perspektive aufweist; dabei ist die Stadt Bautzen als eindeutiges wirtschaftliches Zentrum der Region herauszuheben; der nördliche Teilraum (um Hoyerswerda und Weißwasser), der aufgrund der dominanten Bergbau- und Energiewirtschaft und schlechter Fernverkehrsverbindungen große Entwicklungsprobleme hat; der südöstliche Teil, auf zwei Seiten an "EU-Ausland" grenzend, dessen Strukturprobleme in Industrie und Gewerbe noch nicht durch neue Wachstumsschwerpunkte, z. B. Tourismus, kompensiert werden konnten. Auf der Basis einer teilräumlich differenzierenden Analyse sind künftige Entwicklungsstrategien zu erarbeiten.

RAINER DANIELZYK AND HEIKE ZETTWITZ

**Current and Future Developments in the Planning Region
of Upper Lusatia and Lower Silesia**

The eastern Saxon planning region of Upper Lusatia and Lower Silesia has developed in a differentiated fashion in regions in the 90's. We have to differentiate between a region in the southwest closely interrelated with the state capital of Dresden (that is outside of this region); it has an overall positive perspective. We should also emphasise the City of Bautzen as the economic centre of the region. We may also differentiate the northern region (in the area of Hoyerswerda and Weißwasser), which has great problems in development as a result of the dominant mining and power sectors and because of the poor long-distance traffic routes. Furthermore, there is the south-eastern portion that borders on the area "foreign to the European Union" on two sides. Its structural problems in industry and commerce have not been able to be compensated by new concentrations of growth such as tourism. We wish to work out future development strategies based upon an analysis differentiated according to regions.

the planning region of Upper Lusatia and Lower Silesia

regional planning in eastern Germany

regional planning

regional policy

RAINER DANIELZYK et HEIKE ZETTWITZ

Evolutions actuelles et à long terme dans la région de planification Haute-Lusace - Basse-Silésie

La région de planification saxonne orientale Haut-Lusace - Basse-Silésie a enregistré durant les années quatre-vingt-dix une évolution différenciée de ses circonscriptions. Il faut noter en particulier les liaisons étroites avec la capitale provinciale de Dresde (à l'extérieur de la région) pour la circonscription Sud-Ouest qui, d'une manière générale, possède des perspectives propices. La ville de Bautzen est le centre économique. La partie Nord (région de Hoyerswerda et de Weißwasser) connaît de graves problèmes de développement par suite du primat des industries minières et énergétiques et des mauvaises conditions de communication à longue distance. La partie Sud-Est est bordée sur deux faces par la frontière extérieure de l'UE. Les problèmes structurels qui se posent ici à l'industrie et au commerce ne peuvent être réglés que par de nouveaux axes de développement, par exemple le tourisme. Les stratégies de développement devront être définies sur la base d'une approche régionale différenciée.

РАЙНЕР ДАНИЕЛЬЦИК, ХАЙКЕ ЦЕТТВИТЦ

Современное и перспективное развитие проектируемой территории Верхний Лаузиц – Нижняя Силезия

Отдельные части региона Верх. Лаузиц – Ниж. Силезия в Вост. Саксонии развивались в 1990-х гг различным образом. При этом следует различать следующие части рассматриваемой территории. Юго-восток тесно взаимосвязан с расположенной за пределами района столицей Саксонии Дрезденом и имеет в целом благоприятные перспективы для своего развития, при этом город Баутцен однозначно является экономическим центром региона. Северная часть (вокруг Хойерсверды и Вайсвассера), вследствие преобладания горно-добывающей промышленности и энергетики и худшего транспортного обеспечения, сталкивается с большими проблемами. Южная часть, выходящая с двух сторон на внешнюю границу Евросоюза, не смогла до настоящего времени компенсировать свои структурные проблемы в области промышленности за счёт развития новых отраслей, таких как, например, туризм. На базе пространственного анализа отдельных территорий должна быть выработана региональная стратегия развития.